



Brussels, 25 September 2018

15964/17

Interinstitutional File:
2011/0295 (COD)

JUR 613
EF 353
ECOFIN 1148
DROIPEN 198
CODEC 2136

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) No 596/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on market abuse (market abuse regulation) and repealing Directive 2003/6/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Directives 2003/124/EC, 2003/125/EC and 2004/72/EC
(Official Journal of the European Union L 173 of 12 June 2014)

LANGUAGE concerned: **PL**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 596/2014 z dnia 16 kwietnia 2014 r. w sprawie nadużyć na rynku (rozporządzenia w sprawie nadużyć na rynku) oraz uchylającego dyrektywę 2003/6/WE Parlamentu Europejskiego i Rady i dyrektywy Komisji 2003/124/WE, 2003/125/WE i 2004/72/WE

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 173 z dnia 12 czerwca 2014 r.)

1. Strona 4, motyw 20, zdanie czwarte

zamiast:

„Informacja poufna w odniesieniu do towarowego instrumentu pochodnego powinna być zdefiniowana jako informacja, która ...”

powinno być:

„Informacja poufna w odniesieniu do towarowego instrumentu pochodnego powinna być zdefiniowana jako informacja, która ...”.

2. Strona 6, motyw 30, zdanie czwarte

zamiast:

„Innym przykładem sytuacji, której nie należy uznać za wykorzystywanie informacji poufnych, są transakcje prowadzone w celu wywiązania się z wcześniejszego zobowiązania, które stało się wymagalne.”

powinno być:

„Innym przykładem sytuacji, której nie należy uznać za wykorzystywanie informacji poufnych, są transakcje prowadzone w celu wywiązania się z wcześniejszego zobowiązania, które stało się wymagalne.”.

3. Strona 7, motyw 32

zamiast:

„(32) Badania rynku to interakcje między sprzedającym instrumenty finansowe a co najmniej jednym potencjalnym inwestorem przed ogłoszeniem transakcji, mające na celu ocenę zainteresowania potencjalnych inwestorów możliwą transakcją oraz ustalenie jej ceny, wielkości i struktury. Badania rynku mogą obejmować pierwszą lub kolejną ofertę danych papierów wartościowych i różnią się od zwykłego obrotu...”

powinno być:

„(32) Badania rynku to interakcje między sprzedającym instrumenty finansowe a co najmniej jednym potencjalnym inwestorem przed ogłoszeniem transakcji, mające na celu ocenę zainteresowania potencjalnych inwestorów możliwą transakcją oraz ustalenie jej ceny, wielkości i struktury. Badania rynku mogą obejmować pierwszą lub wtórną ofertę danych papierów wartościowych i różnią się od zwykłego obrotu...”

4. Strona 9, motyw 49

zamiast:

„(49) Podanie do wiadomości publicznej informacji poufnych przez emitenta jest konieczne do zapobiegania wykorzystywaniu informacji poufnych oraz do zapewnienia niewprowadzania inwestorów w błąd. Należy więc wymagać od inwestorów, aby jak najszybciej podawali oni do wiadomości publicznej informacje poufne. ...”

powinno być:

„(49) Podanie do wiadomości publicznej informacji poufnych przez emitenta jest konieczne do zapobiegania wykorzystywaniu informacji poufnych oraz do zapewnienia niewprowadzania inwestorów w błąd. Należy więc wymagać od emitentów, aby jak najszybciej podawali oni do wiadomości publicznej informacje poufne. ...”

5. Strona 10, motyw 52, zdanie trzecie

zamiast:

„Opóźnienie to powinno być uzależnione od uzyskania przez emitenta zgody odpowiedniego właściwego organu, a przy tym musi być jasne, że szerszy interes publiczny i gospodarczy związany z opóźnieniem w ujawnieniu informacji poufnej przeważa nad interesem rynku związanym z otrzymaniem informacji, która jest przedmiotem opóźnienia.”

powinno być:

„Opóźnienie to powinno być uzależnione od uzyskania przez emitenta zgody odpowiedniego właściwego organu, a przy tym musi być jasne, że szerszy interes publiczny i gospodarczy związany z opóźnieniem w ujawnieniu informacji poufnej przeważa nad interesem rynku związanym z otrzymaniem informacji, która jest przedmiotem opóźnienia.”

6. Strona 12, motyw 61

zamiast:

„(61) Osoby pełniące obowiązki zarządcze powinny być objęte zakazem dokonywania lub zlecenia dokonania transakcji przed ogłoszeniem śródrocznego sprawozdania finansowego lub sprawozdania na koniec roku rozliczeniowego, które dany emitent ma obowiązek udostępnić publicznie zgodnie z przepisami systemu obrotu, w którym akcje emitenta są dopuszczone do obrotu, lub zgodnie z prawem krajowym, chyba że wystąpią szczególne i określone okoliczności uzasadniające udzielenie przez emitenta zgody ...”

powinno być:

„(61) Osoby pełniące obowiązki zarządcze powinny być objęte zakazem dokonywania lub zlecenia dokonania transakcji przed ogłoszeniem śródrocznego sprawozdania finansowego lub sprawozdania na koniec roku rozliczeniowego, które dany emitent ma obowiązek udostępnić publicznie zgodnie z przepisami systemu obrotu, w którym akcje emitenta są dopuszczone do obrotu, lub zgodnie z prawem krajowym, chyba że wystąpią szczególne i określone okoliczności uzasadniające udzielenie przez emitenta zgody ...”.

7. Strona 17, art. 3 ust. 1 pkt 5

zamiast:

„5) »operator rynku« oznacza operatora rynku w rozumieniu art. 4 ust. 1 pkt 18 dyrektywy 2014/65/UE;”

powinno być:

„5) »operator rynku« oznacza operatora rynku w rozumieniu art. 4 ust. 1 pkt 18 dyrektywy 2014/65/UE;”.

8. Strona 19, art. 3 ust. 1 pkt 25

zamiast:

„25) »osoba pełniąca obowiązki zarządcze« oznacza osobę związaną z emitentem, uczestnika rynku uprawnień do emisji lub inny podmiot, o którym mowa w art. 19 ust. 10, która:

a) jest członkiem organu administracyjnego, zarządzającego lub ...”

powinno być:

„25) »osoba pełniąca obowiązki zarządcze« oznacza osobę związaną z emitentem, uczestnikiem rynku uprawnień do emisji lub innym podmiotem, o którym mowa w art. 19 ust. 10, która:

a) jest członkiem organu administracyjnego, zarządzającego lub ...”.

9. Strona 19, art. 3 ust. 1 pkt 28

zamiast:

„28) »osoba zawodowo pośrednicząca w zawieraniu transakcji lub wykonywaniu zleceń« oznacza ...”

powinno być:

„28) »osoba zawodowo pośrednicząca w zawieraniu transakcji lub wykonywaniu zleceń« oznacza ...”.

10. Strona 19, art. 3 ust. 1 pkt 29

zamiast:

„29) »wskaźnik referencyjny« oznacza dowolny opublikowany wskaźnik, indeks lub liczbę, ...”

powinno być:

„29) »wskaźnik referencyjny« oznacza dowolny wskaźnik, indeks lub liczbę, ...”.

11. Strona 20, art. 3 ust. 2 lit. b)

zamiast:

„b) »instrumenty powiązane« oznaczają następujące instrumenty finansowe, w tym instrumenty niedopuszczone do obrotu, niebędące przedmiotem obrotu ...”

powinno być:

„b) »instrumenty powiązane« oznaczają następujące instrumenty finansowe, w tym instrumenty niedopuszczone do obrotu, niebędące przedmiotem obrotu ...”.

12. Strona 20, art. 3 ust. 2 lit. c)

zamiast:

„c) »znaczna dystrybucja« oznacza pierwszą lub kolejną ofertę papierów wartościowych, ...”

powinno być:

„c) »znaczna dystrybucja« oznacza pierwszą lub wtórną ofertę papierów wartościowych, ...”.

13. Strona 24, rozdział 2, tytuł

zamiast:

„RODZIAŁ 2

INFORMACJE POUFNE, WYKORZYSTYWANIE INFORMACJI POUFNYCH, BEZPRAWNE
UJAWNIANIE INFORMACJI POUFNYCH I MANIPULACJE NA RYNKU”

powinno być:

„ROZDZIAŁ 2

INFORMACJE POUFNE, WYKORZYSTYWANIE INFORMACJI POUFNYCH, BEZPRAWNE
UJAWNIANIE INFORMACJI POUFNYCH I MANIPULACJE NA RYNKU”.

14. Strona 29, art. 12 ust. 1 lit. a) ppkt (i)

zamiast:

„(i) wprowadzają lub mogą wprowadzać w błąd co do ...”

powinno być:

„(i) dają lub mogłyby dawać fałszywe lub wprowadzające w błąd sygnały co do ...”.

15. Strona 30, art. 12 ust. 1 lit. c)

zamiast:

„c) rozpowszechnianie za pośrednictwem mediów, w tym internetu, lub przy użyciu innych
środków, informacji, które wprowadzają lub mogą wprowadzać w błąd co do ...”

powinno być:

„c) rozpowszechnianie za pośrednictwem mediów, w tym internetu, lub przy użyciu innych
środków, informacji, które dają lub mogłyby dawać fałszywe lub wprowadzające w błąd
sygnały co do ...”.

16. Strona 30, art. 12 ust. 1 lit. d)

zamiast:

„d) przekazywanie fałszywych lub wprowadzających w błąd informacji, lub dostarczanie fałszywych lub wprowadzających w błąd danych dotyczących wskaźnika referencyjnego, jeżeli osoba przekazująca informacje lub dostarczająca dane wiedziała lub powinna była wiedzieć, że są one fałszywe i wprowadzające w błąd, lub każde inne zachowanie stanowiące manipulowanie obliczaniem wskaźnika referencyjnego.”

powinno być:

„d) przekazywanie fałszywych lub wprowadzających w błąd informacji, lub dostarczanie fałszywych lub wprowadzających w błąd danych dotyczących wskaźnika referencyjnego, jeżeli osoba przekazująca informacje lub dostarczająca dane wiedziała lub powinna była wiedzieć, że są one fałszywe lub wprowadzające w błąd, lub każde inne zachowanie stanowiące manipulowanie obliczaniem wskaźnika referencyjnego.”

17. Strona 31, art. 12 ust. 5

zamiast:

„5. Komisja jest uprawniona do przyjęcia aktów delegowanych zgodnie z art. 35, ...”

powinno być:

„5. Komisja jest uprawniona do przyjęcia aktów delegowanych zgodnie z art. 35, ...”.

18. Strona 31, art. 13 ust. 2 lit. g)

zamiast:

„g) strukturalne cechy przedmiotowego rynku, w tym jego ewentualne uregulowania, rodzaje instrumentów finansowych będących przedmiotem obrotu i rodzaj uczestników rynku, w tym zakres uczestnictwa inwestorów detalicznych na przedmiotowym rynku.”

powinno być:

„g) strukturalne cechy przedmiotowego rynku, w tym czy ma on charakter rynku regulowanego czy też nie, rodzaje instrumentów finansowych będących przedmiotem obrotu i rodzaj uczestników rynku, w tym zakres uczestnictwa inwestorów detalicznych na przedmiotowym rynku.”

19. Strona 32, art. 13 ust. 8

zamiast:

„8. Właściwe organy regularnie i przynajmniej co dwa lata dokonują przeglądu ustanowionych przez siebie przez siebie przyjętych praktyk rynkowych, ...”

powinno być:

„8. Właściwe organy regularnie i przynajmniej co dwa lata dokonują przeglądu ustanowionych przez siebie przyjętych praktyk rynkowych, ...”

20. Strona 33, art. 16 ust. 2 i 3

zamiast:

- „2. Każda osoba zawodowo zajmująca się pośrednictwem w zawieraniu transakcji lub wykonywaniu zleceń ustanawia i utrzymuje (...).
3. Bez uszczerbku dla postanowień art. 22 osoby zawodowo zajmujące się pośrednictwem w zawieraniu transakcji lub wykonywaniu zleceń podlegają regułom powiadamiania państwa członkowskiego, w którym są zarejestrowane lub w którym znajduje się ich siedziba, lub ...”

powinno być:

- „2. Każda osoba zawodowo pośrednicząca w zawieraniu transakcji lub wykonywaniu zleceń ustanawia i utrzymuje (...).
3. Bez uszczerbku dla postanowień art. 22 osoby zawodowo pośredniczące w zawieraniu transakcji lub wykonywaniu zleceń podlegają regułom powiadamiania państwa członkowskiego, w którym są zarejestrowane lub w którym znajduje się ich siedziba, lub ...”.

21. Strona 34, art. 17 ust. 1 akapit drugi

zamiast:

„..., o którym mowa w art. 21 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2004/109/UE ⁽¹⁾. ...”

powinno być:

„..., o którym mowa w art. 21 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2004/109/UE ⁽¹⁾. ...”.

22. Strona 34, art. 17 ust. 4 lit. a)

zamiast:

„a) niezwłoczne ujawnienie informacji mogłoby naruszyć prawnie uzasadnione interesy emitenta lub uczestnika rynku handlu uprawnieniami do emisji;”

powinno być:

„a) niezwłoczne ujawnienie informacji mogłoby naruszyć uzasadnione interesy emitenta lub uczestnika rynku handlu uprawnieniami do emisji;”.

23. Strona 36, art. 17 ust. 7 akapit drugi

zamiast:

„Niniejszy ustęp obejmuje sytuacje, w których plotka dotyczy wyraźnie informacji poufnej, której ujawnienie zostało opóźnione zgodnie z ust. 4 lub 5, w przypadku gdy plotka ta dostatecznie wyraźny wskazuje, że poufność tych informacji nie jest dłużej zapewniona.”

powinno być:

„Niniejszy ustęp obejmuje sytuacje, w których plotka dotyczy wyraźnie informacji poufnej, której ujawnienie zostało opóźnione zgodnie z ust. 4 lub 5, w przypadku gdy plotka ta dostatecznie wyraźnie wskazuje, że poufność tych informacji nie jest dłużej zapewniona.”.

24. Strona 37, art. 18 ust. 4

zamiast:

„4. Emitenci i wszelki osoby działające w ich imieniu ...”

powinno być:

„4. Emitenci i wszelkie osoby działające w ich imieniu ...”.

25. Strona 37, art. 18 ust. 6 lit. b)

zamiast:

„b) emitent może udostępnić właściwemu organowi, na jego żądanie, listę osób mających dostęp do informacji poufnych.”

powinno być:

„b) emitent jest w stanie udostępnić właściwemu organowi, na jego żądanie, listę osób mających dostęp do informacji poufnych.”

26. Strona 38, art. 19 ust. 1 akapit trzeci

zamiast:

„Akapit pierwszy ma zastosowanie, gdy łączna kwota transakcji osiągnie próg określony w zależności od przypadku w ust. 8 lub 9 w trakcie jednego roku kalendarzowego.”

powinno być:

„Akapit pierwszy ma zastosowanie, gdy łączna kwota transakcji osiągnie próg określony w zależności od przypadku w ust. 8 lub 9 w trakcie jednego roku kalendarzowego.”

27. Strona 39, art. 19 ust. 7 lit. b)

zamiast:

„b) transakcje zawierane przez osobę zawodowo zajmującą się pośrednictwem w zawieraniu transakcji lub wykonywaniu zleceń lub ...”

powinno być:

„b) transakcje zawierane przez osoby zawodowo pośredniczące w zawieraniu transakcji lub wykonywaniu zleceń lub ...”

28. Strona 40, art. 19 ust. 10

zamiast:

„10. (...) uprawnienia do emisji i instrumenty pochodne lub oparte na nich produkty sprzedawane na aukcjach. (...) zgodnie z ust. 3”

powinno być:

„10. (...) uprawnienia do emisji, instrumenty pochodne oparte na uprawnieniach do emisji lub oparte na nich produkty sprzedawane na aukcjach. (...) zgodnie z ust. 3.”.

29. Strona 43, art. 23 ust. 2 akapit drugi

zamiast:

„Jeżeli zgodnie z prawem krajowym niezbędne jest uprzednie zezwolenie organu sądowego danego państwa członkowskiego na wejście do pomieszczeń osób fizycznych i prawnych, ...”

powinno być:

„Jeżeli zgodnie z prawem krajowym niezbędne jest uprzednie zezwolenie organu sądowego danego państwa członkowskiego na wejście do pomieszczeń osób fizycznych i prawnych, ...”.

30. Strona 45, art. 25 ust. 5, zdanie trzecie

zamiast:

„Koordynują one swoje działania w celu uniknięcia możliwego powielania i pokrywania się działań w ramach stosowania sankcji administracyjnych i innych środków administracyjnych dotyczących przypadków transgranicznych ...”

powinno być:

„Koordynują one swoje działania w celu uniknięcia możliwego powielania i pokrywania się działań w ramach stosowania sankcji administracyjnych i innych środków administracyjnych dotyczących przypadków transgranicznych ...”.

31. Strona 45, art. 25 ust. 6 akapit drugi, zdanie drugie

zamiast:

„W przypadku czynności wyjaśniających lub kontroli o zasięgu transgranicznym EUNGiPW koordynuje czynności wyjaśniające lub kontrolę, jeśli wnosi o to jeden z właściwych organów.”

powinno być:

„W przypadku czynności wyjaśniających lub kontroli o zasięgu transgranicznym EUNGiPW koordynuje czynności wyjaśniające lub kontrolę, jeśli wnosi o to jeden z właściwych organów.”

32. Strona 50, art. 32 ust. 5, zdanie drugie

zamiast:

„Te akty wykonawcze przyjmuje się zgodnie z procedurą sprawdzającą, o której mowa w art. 36 ust. 2.”

powinno być:

„Te akty wykonawcze przyjmuje się zgodnie z procedurą sprawdzającą, o której mowa w art. 36 ust. 2.”

33. Strona 55, załącznik I, B. Okoliczności wskazujące na zachowania manipulacyjne związane ze stosowaniem fikcyjnych narzędzi lub innych form wprowadzania w błąd lub podstęp, lit. a)

zamiast:

„a) czy zamówienia składane lub transakcje podejmowane przez osoby poprzedza, lub następuje po nich, rozpowszechnianie informacji fałszywych lub wprowadzających w błąd przez te same osoby lub osoby z nimi powiązane; oraz”

powinno być:

„a) czy zlecenia składane lub transakcje zawierane przez osoby poprzedza, lub następuje po nich, rozpowszechnianie informacji fałszywych lub wprowadzających w błąd przez te same osoby lub osoby z nimi powiązane; oraz”.